## CABECERA

**YACIMIENTO**: Iglesia de San Pedro el Viejo (Huesca)
**MUNICIPIO:** Huesca
**PROVINCIA:** Huesca
**REF. AEHTAM:**
**REFERENCIA:** AEHTAM 6711
**N. INV:** Desaparecida
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA
**OBJETO:**
**TIPO:**

## GENERALIDADES

**MATERIAL:**
**SOPORTE:**
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO
**TÉCNICA:**
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**
**NÚMERO DE LÍNEAS:**
**H. MAX. LETRA:**
**H. MIN. LETRA:**
**RESPONS. EPIGR.:**
**REVISORES:**
**RESPONS. ARQUEOL.:**
**CONSERV. EPG.:** Copia
**CONS. ARQ.:** D
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1
**FORMA:**
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**
**REVISORES ARQ.:**

## TEXTO Y APARATO CRÍTICO

**TEXTO:**

Actor ipse pietatis dominus Iesus Christus testamentum suum faciens discipulis suis reliquit pace, apostolis persecutionem, latroni paradysum, virgini paranymphum, iudaeis corpus crucifixoribus vestem, et cum non haberet ulterius quid relinqueret, largitus est nobis suam deitatem. Hoc est sepulchrum Michaelis Petri Romei et quorundam de genere suo, pro quibus sunt capellaniae perpetuae constitutae in ecclesia prasenti scilicet pro dominis Arnaldo de la Vigeba et uxore sua M, pro domno Ioanne de Bardaxino et uxore sua Domeniga, et pro dicto Michaele Petri Romei quae quidem capellaniae sunt dotatae de bonis dictorum constituentium easdem capellanias, ut in eorum testamentis latius continentur. Sunt autem anniversaria constituta ab eisdem quae debent celebrari sic:pro dicto domno Arnaldo in mense septembris. pro domna M. praedicta in mense Februarii. pro magistro Ferrario de Labata in mense octobris. pro domno Petro domni Romei et domna Ioanna eius uxore parentibus dicti M. Petri et domna

Agnete sorore ipsius M.Petri in mense augusti. pro domno Martino de Labata et domna Ioanna eius uxore et domno Raimundo de Benasque in mense ianuarii. pro domno Ioanne de Bardaxino in mense aprilis. pro domna Domeniga eius uxore in mense novembris. Fuit etiam constitutus panis benedictus qui popularis dicitur in ista ecclesia per dictos domnum Arnaldum de la Vigeba et eius uxorem Mariam Avos dicti M. Petri qui panis debet dari perpetuo qualibet die dominica per illum qui bona capellaniae dictorum A. et M. possidebit est etiam aliud anniversarium assignatum pro dicto M. Petri Secundum quod in suo testamento videbitur contineri. Haec autem scripta sunt non ad pompam vel vana gloriam sed ad rei memoriam sempiternam et ut ista legentes ad similia vel maiora facilius inducantur. Actum est hoc memoriale Anno ab Incarnatione Domini millesimo ducentesimo nonagesimo nono.
Indictione decimosecundo regentem romanam ecclesiam domno Papa Bonifacio VIII, existente prasule in ecclesia oscensis domno frate Ademario, de ordine praedicatorum, regnante in Aragonio Cathelonia Valentia et Murcia illustrissimo domno Iacobo, admirato vexillario et capitanio generali dicti Summi Pontificis, existente etiam priore in hac ecclesia domno Abalrico Patavi, quicumque pro hisqui in hoc sunt sepulti donum exoraverit Iesum Christum per eius misericordiam fiat particeps bonorum omnium quae superius constituta leguntur. Amen.

Texto dado por Vega Martínez (2021-2022, núm. 369).
**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**
El piadosísimo Señor nuestro Jesucristo, cuando hizo testamento, dejó a sus discípulos la paz, a los apóstoles la persecución, al ladrón el paraíso, a la Virgen el paraninfo, a los judíos su cuerpo, a los sayones los vestidos, y a todos nosotros, no teniendo cosa mejor que dejarnos, nos dio su propia divinidad. Este es el sepulcro de Miguel, hijo de Pedro, hijo de Romeo, y de algunos de sus deudos, para quienes se han fundado en esta Iglesia Capellanías perpetuas, a saber, para los Señores Arnaldo de la Viegba y su mujer María, para Don Juan de Bardaxino y su mujer Dominga, y para dicho Miguel, hijo de Pedro, hijo de Romeo. y estas capellanías están dotadas con bienes de los mismos que las han fundado, como consta más por extenso por sus testamentos. Los Aniversarios, que han mandado ellos mismos, se han de celebrar y cumplir en la forma que aquí se expresa: por el alma de dicho Don Arnaldo en el mes de septiembre. por la del maestro Ferrario de Labata en octubre. por la de Don Pedro, hijo de Don Romeo, y por la de Doña Juana, su mujer, padres de dicho Miguel, y por la de Doña Inés, su hermana, en el mes de agosto. por las de Don Martín de Labata y Doña Juana, su mujer, y Don Raimundo de Benasque, en el mes de enero. por la de Don Juan de Bardaxino en abril. y por la de Doña Dominga, su mujer, en noviembre. Don Arnaldo de la Vigeba y su mujer María, abuelos de dicho Miguel, hijo de Pedro, han fundado también para esta Iglesia el pan bendito, que llaman popular, para que lo distribuya perpetuamente todos los domingos el que poseyere los bienes de la capellanía de dichos señores. Además, está mandado otro aniversario por el alma de dicho Miguel, hijo de Pedro, en la forma que ha expresado en su testamento. Estas cosas se han notado aquí no por pompa ni vanidad, sino para perpetua memoria de lo que debe cumplirse, y para que los que esto leyeren, se muevan a imitar o vencer tan piadoso ejemplo. Se puso aquí esta memoria el año de la Encarnación del Señor 1299, indicción doce, gobernando la Iglesia Romana el Papa Bonifacio VIII, siendo obispo de la Iglesia de Huesca Don Fray Ademario, de la Orden de Santo Domingo, reinando en Aragón, Cataluña, Valencia y Murcia el Ilustrísimo Don Jaime, almirante, alférez y capitán general de dicho pontífice, y presidiendo esta Iglesia de Huesca en calidad de prior Don Albarico de Patavio. Quien rogare a nuestro Señor Jesucristo por los que están enterrados en este sepulcro, tenga parte por su divina misercordia en todos los bienes espirituales que arriba quedan anotados. Así sea.

Traducción dada por Vega Martínez (2021-2022, núm. 369).
**COMENTARIO:**

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** Vega Martínez 2021-2022, núm. 369
**SIGNARIO:** LATINO
**SEPARADORES:**
**LENGUA:** LATIN
**NÚM. TEXTOS:** 1
**METROLOGIA:**
**OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

## CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**
**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**
**DATACIÓN:** 1299 (Vega Martínez 2021-2022, núm. 369).
**CRIT. DAT.:** Textuales.
**CONTEXTO HALLAZGO:** Iglesia de San Pedro el Viejo (Huesca). Claustro de San Pedro el Viejo. (Actualmente desaparecida). (Vega Martínez 2021-2022, núm. 369).
**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

## BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**
**BIBL. FILOL:** AEHTAM 6711; Vega Martínez, Daniel (2021-2022) Las inscripciones medievales de la provincia de Huesca: siglos VIII-XV. Tesis doctoral inédita. Universidad de León, núm. 369. MASDEU, J. F., Historia crítica de España y de la cultura española, vol. 9, Madrid, 1791, pp. 314-318. AYNSA Y DE IRIARTE, F. D., Fundación, excelencias, grandezas y cosas memorables de la antiquissima ciudad de Huesca divididas en cinco libros, 5 vols. Zaragoza, 1619, IV, pp. 543-544.
**BIBL. ARQUEOL:**
**IMÁGENES**